Porównanie tłumaczeń Objawienie 3:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | A ― zwiastunowi ― w Laodycei zgromadzenia napisz: Te mówi ― Amen, ― świadek ― wierny i prawdziwy, ― początek ― stworzenia ― Boga. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A zwiastunowi zgromadzenia laodejczyków napisz to mówi amen świadek wierny i prawdziwy początek stworzenia Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A do anioła zgromadzenia\* w Laodycei\*\* \*\*\* napisz: Oto, co mówi Amen,\*\*\*\* \*\*\*\*\* Świadek wierny i prawdziwy,\*\*\*\*\*\* Początek\*\*\*\*\*\*\* Bożego stworzenia:\*\*\*\*\*\*\*\*[\*I h : Najgorszym stanem duchowym jest letniość wynikająca z samozadowolenia. I f : Laodycea zn.: sprawiedliwość (dla) ludu (Λαοδίκεια ). Okres ten obejmuje lata Kościoła misyjnego i rozwoju demokracji, od 1900 do chwili obecnej.][\*\*Laodycea : w czasach rzym. najbogatsze miasto Frygii. Znane było m.in. ze szkoły medycznej produkującej proszek frygijski na choroby oczu. Jezus w swoich słowach nawiązuje do tej spuścizny miasta (730 3:14L.).][\*\*\*580 2:1; 580 4:16][\*\*\*\*Amen to Bóg wierny swoim słowom (290 65:16).][\*\*\*\*\*540 1:20][\*\*\*\*\*\*730 1:5; 730 19:11][\*\*\*\*\*\*\*Początek, ἀρχή, 730 3:14L.][\*\*\*\*\*\*\*\*240 8:22; 500 1:3; 580 1:15] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | A zwiastunowi w Laodycei zgromadzenia napisz: Te (rzeczy) mówi Amen, świadek wierny i prawdziwy, początek stworzenia Boga. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A zwiastunowi zgromadzenia laodejczyków napisz to mówi amen świadek wierny i prawdziwy początek stworzenia Boga |